|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Nekonvertēts (pasvītroti vārdi, kas sakrīt ar „zelta standartu”)** | **Konvertēts ar pilotkonvertoru**  **(pasvītroti vārdi, kas nesakrīt**  **ar „zelta standartu”)** | **Konvertēts ar individuālo**  **konvertoru (pasvītroti vārdi,**  **kas nesakrīt ar „zelta**  **standartu”)** | **„Zelta standarts”** |
| Luſtesẜpehle  no  Semmneeka  kas  par Muiſchneeku  tappe pahrwehrſts;  un  weena Paẜakka  no  Drauga Lizzepura.  Jelgawâ,  driķķehts pee Steffenhagen.  Tas Semmneeks,  kas  par Muiſchneeku  tappe pahrwehrſts.  Luſteẜpehle,  us trim Zehleneem ẜkattama.  Tee Ļaudis, kas ẜchinnî luſtesẜpehlê rahdahs,  irr ar wahrdeem, ẜchee:  Behrtuls un wiņņa Ꞩeewa Anne.  Tas Schihds Mauẜchels.  Zeenigs Kungs.  Junkurs und diwi Ꞩullaini.  Diwi Dakteri.  Waggare un wiņņa Ꞩeewa.  Jahtneeks.  Diwi Darbineeki.  Teeẜneẜis.  Mahrtiņẜch, Semmneeks.  Tas pirmais Zehlens.  Pirma Runna.  Anne weena patti.  Es ne tizzu, ka par wiẜẜu plaẜchu paẜauli tahds  ẜlinks maita warr atraſts tapt, ka mans wihrs!  Kautſchu es wiņņu pee matteem no midſena trenzu, tatſchu ne mohſtahs. Woi tas ẜumpurns ne  ſinna, ka ẜchodeen tirgu deena irraid, bet wehl  puhſt. Mahzitais man wiņņu deen gan ẜazzija:  Anne, tu ar tawu wihru bahrgi dſihwo - tas ne  klahjahs, woi tu eẜẜi aismirẜuẜi, ko es pee laulaẜchanas ẜazziju: wiņņam buhs tawam kungam  buht. Ak, zeenigs mahzitais, es atbildeju, kad  es wihram ļautu ẜawâ waļļâ dſihwoht, tad jau  ẜenn manna ẜehta buhtu isgaiẜuẜi - kur tad zeenigs Kungs ẜawu darbu un teeẜas, un juhs ẜawu  daļļu dabbutut! Ak mannu ẜuhru deenin! Kur  man prahts buhtu tahdam ſchuhpam wiẜẜas leetas  rohkà doht, kas to pa krohgeem istehretu un ẜeew'  un behrnus, ja meeẜ un dwehẜeli par brandwihnu  pahrdohtu. Ka kluẜs palikke nu baſnizkungs, tik  ẜmehjahs ween, bet ne wahrdiņu ne atbildeja.  Muhẜu Junkurs, mans labs draugs, to labbak  proht. Zik daudſreiſ wiņẜch man ẜazzija? Lai  mahzitais runna kà gribbedams, woi wiņẜch par  tawu ẜehtu gahdahs! tapehz waldi wihru, pluhz  wiņņu, kà peenahkahs. Jr patlabban es wiņņu  no ziẜẜahm pee matteem iswilku, un tik ko es ahrâ  isgahju, ẜkattitees, woi wiņẜch wakkar=wakkarâ  jel malziņu preekẜch maiſes zepla ẜagahdajis -  es atrohnu - wiẜẜas durwis waļļam, zuhkas  dahrſà rohk - at=eedama es eeraugu kà wiņẜch  par apẜmeeklu us benķi apẜnaudees, us weenu  gurnu tikkai bikẜes apwilzis. Nu kantẜchukam  waidſeja meega=puhſni lihdſeht, kamehr pilnam atmohdahs. Ne buhtu man wehl tas kantſchuks,  tad ne wels ar wiņņu ne istiktu. Hei, Behrtul,  woi tas deenuſaglis wehl ne irr ap=ahwees! Buhs  kantſchukam ohtru reiſi danzaht! | lustesspēle  no  zemnieka  kas  par muižnieku  tape pārvērsts;  un  viena pasaka  no  drauga licepura.  jelgavā,  driķēts pie steffenhagen.  tas zemnieks,  kas  par muižnieku  tape pārvērsts.  lustespēle,  uz trim cēleniem skatama.  tie ļaudis, kas šinī lustesspēlē rādās,  ir ar vārdiem, šie:  bērtuls un viņa sieva ane.  tas žīds maušels.  cienigs kungs.  junkurs und divi sulaini.  divi dakteri.  vagare un viņa sieva.  jātnieks.  divi darbinieki.  tiesnesis.  mārtiņš, zemnieks.  tas pirmais cēlens.  pirma runa.  ane viena pati.  es ne ticu, ka par visu plašu pasauli tāds  slinks maita var atrasts tapt, ka mans vīrs!  kauču es viņu pie matiem no midzena trencu,  taču ne mostās. voi tas sumpurns ne  zina, ka šodien tirgu diena iraid, bet vēl  pūst. mācitais man viņu dien gan sacija:  ane, tu ar tavu vīru bārgi dzīvo - tas ne  klājās, voi tu esi aizmirsusi, ko es pie laulašanas  saciju: viņam būs tavam kungam  būt. ak, cienigs mācitais, es atbildeju, kad  es vīram ļautu savā vaļā dzīvot, tad jau  sen mana sēta būtu izgaisusi - kur tad cienigs  kungs savu darbu un tiesas, un jūs savu  daļu dabutut! ak manu sūru dienin! Kur  man prāts būtu tādam žūpam visas lietas  rokā dot, kas to pa krogiem iztēretu un siev'  un bērnus, ja mies un dvēseli par brandvīnu  pārdotu. ka kluss palike nu baznickungs, tik  smējās vien, bet ne vārdiņu ne atbildeja.  mūsu junkurs, mans labs draugs, to labak  prot. cik daudzreiz viņš man sacija? lai  mācitais runa kā gribedams, voi viņš par  tavu sētu gādās! tapēc valdi vīru, plūc  viņu, kā pienākās. ir patlaban es viņu  no cisām pie matiem izvilku, un tik ko es ārā  izgāju, skatities, voi viņš vakar=vakarā  jel malciņu priekš maizes cepla sagādajis –  es atronu - visas durvis vaļam, cūkas  dārzā rok - at=iedama es ieraugu kā viņš  par apsmieklu uz benķi apsnaudies, uz vienu  gurnu tikai bikses apvilcis. nu kančukam  vaidzeja miega=pūzni līdzēt, kamēr pilnam atmodās.  ne būtu man vēl tas kančuks,  tad ne vels ar viņu ne iztiktu. hei, bērtul,  voi tas dienuzaglis vēl ne ir ap=āvies! būs  kančukam otru reizi dancāt! | lustesspēle  no  zemnieka  kas  par muižnieku  tape pārvērsts;  un  viena pasaka  no  drauga licepura.  jelgavā,  driķēts pie steffenhagen.  tas zemnieks,  kas  par muižnieku  tape pārvērsts.  lustespēle,  uz trim cēleniem skatama.  tie ļaudis, kas šinī lustesspēlē rādās,  ir ar vārdiem, šie:  bērtuls un viņa sieva anne.  tas žīds maušels.  cienigs kungs.  junkurs und divi sulaini.  divi dakteri.  vagare un viņa sieva.  jātnieks.  divi darbinieki.  tiesnesis.  mārtiņš, zemnieks.  tas pirmais cēlens.  pirma runa.  anne viena pati.  es ne ticu, ka par visu plašu pasauli tāds  slinks maita var atrasts tapt, ka mans vīrs!  kauču es viņu pie matiem no midzena trencu,  taču ne mostās. voi tas sumpurns ne  zina, ka šodien tirgu diena iraid, bet vēl  pūst. mācitais man viņu dien gan sacija:  anne, tu ar tavu vīru bārgi dzīvo - tas ne  klājās, voi tu esi aizmirsusi, ko es pie laulašanas  saciju: viņam būs tavam kungam  būt. ak, cienigs mācitais, es atbildeju, kad  es vīram ļautu savā vaļā dzīvot, tad jau  sen mana sēta būtu izgaisusi - kur tad cienigs  kungs savu darbu un tiesas, un jūs savu  daļu dabutut! ak manu sūru dienin! Kur  man prāts būtu tādam žūpam visas lietas  rokā dot, kas to pa krogiem iztēretu un siev'  un bērnus, ja mies un dvēseli par brandvīnu  pārdotu. ka kluss palike nu baznickungs, tik  smējās vien, bet ne vārdiņu ne atbildeja.  mūsu junkurs, mans labs draugs, to labak  prot. cik daudzreiz viņš man sacija? lai  mācitais runa kā gribedams, voi viņš par  tavu sētu gādās! tapēc valdi vīru, plūc  viņu, kā pienākās. ir patlaban es viņu  no cisām pie matiem izvilku, un tik ko es ārā  izgāju, skatities, voi viņš vakar=vakarā  jel malciņu priekš maizes cepla sagādajis -  es atronu - visas durvis vaļam, cūkas  dārzā rok - at=iedama es ieraugu kā viņš  par apsmieklu uz benķi apsnaudies, uz vienu  gurnu tikai bikses apvilcis. nu kančukam  vaidzeja miega=pūzni līdzēt, kamēr pilnam atmodās.  ne būtu man vēl tas kančuks,  tad ne vels ar viņu ne iztiktu. hei, bērtul,  voi tas dienuzaglis vēl ne ir ap=āvies! būs  kančukam otru reizi dancāt! | lustesspēle  no  zemnieka  kas  par muižnieku  tape pārvērsts;  un  viena pasaka  no  drauga licepura.  jelgavā,  driķēts pie stefenhagena.  tas zemnieks,  kas  par muižnieku  tape pārvērsts.  lustesspēle,  uz trim cēlieniem skatāma.  tie ļaudis, kas šinī lustesspēlē rādās,  ir ar vārdiem, šie:  bērtuls un viņa sieva anne.  tas žīds maušels.  cienīgs kungs.  junkurs un divi sulaiņi.  divi dakteri.  vagare un viņa sieva.  jātnieks.  divi darbinieki.  tiesnesis.  mārtiņš, zemnieks.  tas pirmais cēliens.  pirmā runa.  anne viena pati.  es ne ticu, ka par visu plašu pasauli tāds  slinks maita var atrasts tapt, kā mans vīrs!  kauču es viņu pie matiem no midzeņa trencu,  taču ne mostas. voi tas sumpurns ne  zina, ka šodien tirgu diena iraid, bet vēl  pūst. mācītājs man viņu dien gan sacīja:  anne, tu ar tavu vīru bārgi dzīvo - tas ne  klājas, voi tu esi aizmirsusi, ko es pie laulāšanas  sacīju: viņam būs tavam kungam  būt. ak, cienīgs mācītājs, es atbildēju, kad  es vīram ļautu savā vaļā dzīvot, tad jau  sen mana sēta būtu izgaisusi - kur tad cienīgs  kungs savu darbu un tiesas, un jūs savu  daļu dabūtut! ak manu sūru dieniņ! Kur  man prāts būtu tādam žūpam visas lietas  rokā dot, kas to pa krogiem iztērētu un siev'  un bērnus, ja mies un dvēseli par brandvīnu  pārdotu. kā kluss palike nu baznīckungs, tik  smējās vien, bet ne vārdiņu ne atbildēja.  mūsu junkurs, mans labs draugs, to labāk  prot. cik daudzreiz viņš man sacīja? lai  mācītājs runā kā gribēdams, voi viņš par  tavu sētu gādās! tāpēc valdi vīru, plūc  viņu, kā pienākas. ir patlaban es viņu  no cisām pie matiem izvilku, un tik ko es ārā  izgāju, skatīties, voi viņš vakar=vakarā  jel malciņu priekš maizes cepļa sagādājis -  es atronu - visas durvis vaļam, cūkas  dārzā rok - at=iedama es ieraugu kā viņš  par apsmieklu uz beņķi apsnaudies, uz vienu  gurnu tikai bikses apvilcis. nu kančukam  vaidzēja miega=pūzni līdzēt, kamēr pilnam atmodās.  ne būtu man vēl tas kančuks,  tad ne vells ar viņu ne iztiktu. hei, bērtul,  voi tas dienuzaglis vēl ne ir ap=āvies! būs  kančukam otru reizi dancāt! |
| 116 no 340 = 34,12% | 340-10=330; 263 no 275 = 97,06 % | 340-7=333; 333 no 340 = 97,94 % |  |